

雇主與第二類及第三類外國人終止聘僱關係通知書(中越雙語版)

GIẤY THÔNG BÁO CHẤM DỨT QUAN HỆ VIỆC LÀM
GIỮA CHỦ THUÊ VÀ NGƯỜI NƯỚC NGOÀI
THUỘC NHÓM HAI VÀ BA

招募許可函文號： 年 月 日 第 號 Số giấy phép tuyển dụng: Ngày tháng năm số	
工作類別 Loại ngành nghề	<input type="checkbox"/> 1. 製造工作 Ngành sản xuất <input type="checkbox"/> 2. 營造工作 Xây dựng công trình <input type="checkbox"/> 3. 家庭看護工作 Khán hộ công gia đình <input type="checkbox"/> 4. 家庭幫傭工作 Giúp việc gia đình <input type="checkbox"/> 5. 海洋漁撈工作 Đánh cá ngoài biển <input type="checkbox"/> 6. 機構看護工作 Khán hộ công viên dưỡng lão <input type="checkbox"/> 7. 屠宰工作 Công việc giết mổ <input type="checkbox"/> 8. 外展農務工作 Công việc nông vụ ngắn hạn <input type="checkbox"/> 9. 外展製造工作 Công việc ngành sản xuất ngắn hạn <input type="checkbox"/> 10. 農、林、牧或 養殖漁業 工作 Công việc ngành nông, lâm nghiệp, nuôi trồng thủy sản trong ao, chăn nuôi <input type="checkbox"/> 11. 雙語翻譯工作 Phiên dịch song ngữ <input type="checkbox"/> 12. 廚師及其相關工作 Đầu bếp và công việc liên quan khác <input type="checkbox"/> 13. 中階技術海洋漁撈工作 Nghề đi biển kỹ thuật trung cấp <input type="checkbox"/> 14. 中階技術機構看護工作 Khán hộ công viên dưỡng lão kỹ thuật trung cấp <input type="checkbox"/> 15. 中階技術家庭看護工作 Khán hộ công gia đình kỹ thuật trung cấp <input type="checkbox"/> 16. 中階技術製造工作 Ngành sản xuất kỹ thuật trung cấp <input type="checkbox"/> 17. 中階技術營造工作 Ngành xây dựng kỹ thuật trung cấp <input type="checkbox"/> 18. 中階技術外展農務工作 Nông vụ ngắn hạn kỹ thuật trung cấp <input type="checkbox"/> 19. 中階技術農業工作 Ngành nông nghiệp kỹ thuật trung cấp
雇主名稱 Họ và tên chủ thuê (甲方) (Bên A)	<input type="checkbox"/> 事業統一編號(8碼) Số kinh doanh (8 số) <input type="checkbox"/> 船籍編號(8碼) Số đăng ký tàu biển (8 số) <input type="checkbox"/> 身分證字號(10碼) Số CMTND (10 số) <input type="checkbox"/> 統一證號(10碼) Số kinh doanh (10 số)
負責人 Người phụ trách	身分證字號 Số chứng minh thư nhân dân
聯絡電話 Số điện thoại liên hệ	日間電話： Ban ngày： 夜間電話： Buổi tối： 行動電話： Di động：
外國人姓名 Họ và tên người nước ngoài loại thứ hai (乙方) (Bên B)	國籍 Quốc tịch 性別 Giới tính 護照號碼 Số hộ chiếu
聯絡電話 Số điện thoại liên hệ	日間電話： Ban ngày： 夜間電話： Buổi tối： 行動電話： Di động：
聘僱許可函： 年 月 日 第 號 Giấy phép thuê dùng: Ngày tháng năm số	

入國日期： 年 月 日

Ngày nhập cảnh: Ngày tháng năm

工作期間： 年 月 日至 年 月 日

Thời hạn làm việc: Từ ngày tháng năm đến ngày tháng năm

工作地址 Địa chỉ nơi làm việc : □□□ 縣 huyện (市 thành phố) 市 thành phố
(鄉鎮區 làng, thị trấn, quận) 里 tổ 鄰 khóm 路(街)đường(phố)
段 đoạn 巷 ngõ 弄 ngách 號 số 樓之 tầng

甲乙雙方協議自 年 月 日起終止聘僱關係。

Bên A và bên B thỏa thuận kể từ ngày tháng năm chấm dứt quan hệ thuê dùng.

終止聘僱關係事由：

Lý do chấm dứt quan hệ thuê dùng:

(中文 Trung văn)

(母國文字 Tiếng Việt)

甲方簽章

乙方親簽

Bên A ký tên và đóng dấu

Bên B ký tên

(營利事業單位名稱 Name of Employment Company)

(負責人簽章 Signature of Manager in Charge)

甲方委任代理人簽章

Người được bên A ủy quyền ký tên và đóng dấu

(私立就業服務機構名稱)

Tên công ty môi giới

(負責人簽章)

許可證字號：

Người phụ trách ký tên và đóng dấu

Số kinh doanh :

本通知書所填寫之資料，均應屬實，如有虛偽，申請人應負法律上之一切責任。

Những tư liệu được ghi trên giấy thông báo này đều là sự thực, nếu có sự sai trái, người xin đăng ký sẽ chịu toàn bộ trách nhiệm trước pháp luật.

中華民國 年 月 日

Trung Hoa Dân Quốc, ngày tháng năm